

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytał mnie: Czy nie wiesz, co one oznaczają? Odpowiedziałem: Nie, panie mój!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on na to: Nie wiesz, co one oznaczają? Nie, panie — odpowiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zapytał: Nie wiesz, <i>co to jest</i> ? Odpowiedziałem: Nie <i>wiem</i> , mój Panie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł do mnie, mówiąc: Izali nie wiesz, co to jest? Rzekłem: Nie wiem, Panie mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie mówiąc: Izali nie wiesz, co to jest? I rzekłem: Nie, Panie mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wiesz - odpowiedział mi - co one [oznaczają]? Odrzekłem: Nie, panie mój!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy on odpowiedział mi: Czy nie wiesz, co one oznaczają? I odpowiedziałem: Nie, mój panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś zapytał: Czyżbyś nie wiedział, co one oznaczają? Odpowiedziałem: Nie, mój panie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy on spytał mnie: „Czy nie wiesz, co one znaczą?”. Odpowiedziałem: „Nie, panie mój!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedział mi: ”Nie rozumiesz, co oznaczają?” Odrzekłem: ”Nie, panie”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав до мене: Не знаєш що це? І я сказав: Ні, Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mi odpowiedział, mówiąc: Czy rzeczywiście nie wiesz, co one znaczą? A odpowiedziałem: Nie, panie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział mi więc: ”Czyż nie wiesz, co oznaczają te rzeczy? ”Ja zaś rzekłem: ”Nie, mój panie”.